कॆनरा बैंक Canara Bank
भारत सरकार का उपक्रम A Government of India Undertaking
सिंडिकेट Syndicate

Public

کنارابینک

285)/Safe Deposit Locker agreement (NF285)

سیف ڈیپازٹ لاکر معاہدٕ

LOCKER No. لاکر نمبر		Key No کٕٹز نمبر		Class/Size/Type کلاس، سایز قسم ،	

This agreement made at ……………………………………………… on …………… day of ....20 between

1. .... S/o/D/o/W/0...................................... aged......... years residing at ....

2. .... S/o/D/o/W lo.. aged...... years residing at ....

3. .... S/o/D/o/W lo .... aged.......years residing at ..……………………………………………………………………………………………(Full name and residential address) hereinafter called the Hirer which expression shall unless repugnant to the context shall, include

یہِ معاہدٕ چھُیوان ---------- جایہِ ---------- تأریخٕ ---------- دوٚہہ یِمن درمیان کرنہٕ ۔

Public

1۔ ---------------- ولد / بنت / زوجہ -------------------- وأنس ---------- روزن جاے ----------

2۔ ---------------- ولد / بنت / زوجہ -------------------- وأنس ---------- روزن جاے ----------

3۔ ---------------- ولد / بنت / زوجہ -------------------- وأنس ---------- روزن

(مکمل ناو تہٕ رہائشی پتہٕ)، یِس امہِ پتہٕ کرایہ دار چھُ وننہٕ یوان، یُس اصطلاح آسہِ، یوتام نہٕ سیاق و سباق ستۍ متضاد آسہِ، اتھ منز آسہِ شأمل:

(a) one or more individuals, his/ her/ their heirs(s), executor(s), administrator(s) and legal representative(s);

اکھ یا زیادٕ افراد، تمسٕندی، وأرث، عامل، منتظم، تہٕ قانونی نمایندٕ؛

(b) a proprietorship firm, the proprietor and his/ her heirs(s), executor(s), administrator(s) and legal representative(s);

اکھ ملکیتی فرم، مألک تہٕ تٔمسٕندی وأرث، عامل، منتظم، تہٕ قانونی نمایندٕ؛

c) a partnership firm, such firm and its successor, such firm's partners, the survivor or survivors among them and the heir(s), executor(s), administrator(s), legal representative(s) of each one of them;

اکھ پارٹنرشپ فرم، تِژھ فرم تہٕ امیُک جانشین، یِژھِ فرمہِ ہٕندی شریک، یمن منزٕ زندٕ بچن وألی یا زندٕ روزن وأل، تہٕ یمن منزٕ ہر اکی سٕندٕ وأرث، عامل، منتظم، تہٕ قانونی نمایندٕ؛

(d) a Hindu Undivided Family (HUF), its members and their survivor(s), legal heir(s), executor(s), administrator(s) and legal representative(s); and

ہندوان ڈیوایڈڈ فیملی، اکہِ ممبر تہٕ تہٕندی قانونی وأرث، عامل، منتظم، تہٕ قانونی نمایندٕ: تہٕ

(e) a limited company, its successors. اکھ لمیٹڈ کمپنی، اکہِ جانشین

Public

Public

of the one part AND اکِس حصس منٛز تہٕ

CANARA BANK, a body corporate constituted under the Banking Companies (Acquisition and Transfer of undertakings) Act, 1970, having its Head Office at 112, J. C. Road, Bangalore-560002 and a branch at .... hereinafter called the BANK which expression shall include its administrator, assigns and successors of the other part.

اکھ کارپوریٹ باڈی یوسہٕ بینک کمپنین تحت تشکیل چھُ حصولِ عمل تہٕ منتقلی باپتھ دفعہ 1970 چھُ امہِ کِس صدر دفترس واقہ 112 جے سی روڈ، بنگلور-560002 چھُ تہٕ اکھ شاخ
-------------------------(جاے) امہٕ پتہٕ چھُ بینکس وننہٕ یوان،یتھ اصطلاحس منٛزاکی منتظمین، تفویض کار، تہٕ باقی حصک جانشین شائمل آسن۔

(The Bank and the Hirer are individually referred to as a **"Party"** and collectively as **"Parties"**)

(پرٛتھ اکِس یعنی بینکس تہٕ کرایہ دارس چھُ "پارٹی ، فریق" وننہٕ یوان تہٕ یکوٹہٕ چھکھ "پارٹیز، فریقین" وننہٕ یوان)

WHEREAS: ییٚلہِ زن

(a) The Hirer/s being desirous to avail of safe deposit locker facility, has approached the Bank for such facility;

یودوے کرایہِ دار سیف ڈپازٹ لاکر سہولیت استعمال کرُن یژھان چھُ، تیٚلہ کورا تمی امہِ خدمتہٕ خأطرٕ بینکس ستیٚ رأبطہٕ ۔

(b) The Bank is agreeable to provide to the Hirer/s the safe deposit locker facility subject to certain terms and conditions; and

بینک چھُ کرایہ دارَن ہندِس سیف ڈپازٹ لاکر سہولیت فراہم کرنَس پیٹھ رضامندی ظاہر کرَان۔ تہٕ

Public

(c) The Parties have decided to enter into this Agreement to set out the understanding between them in this regard.

فریقینو چھےٚ اتھ سلسلس منٛز پننیٚز تفہیم بیان کرنہٕ خأطرٕ اتھ معاہدس منٛز دأخل گژھنس پیٹھ رضامندی ظاہر کرٕمژ۔

NOW THIS AGREEMENT WITNESSETH that the Bank has leased to the Hirer/s a Safe Deposit Locker No.........................class/size/type.................. at an annual rent of Rs. .... (detailed in the Schedule of this agreement) payable in advance without demand subject to revision of rent from time to time.

وونی چھُ یہِ معاہدٕ گوأہی دِوان زِ بینکن چھُ کرایہ دارس سیف ڈپازٹ لاکر نمبر ----- کلاز، سایز ، قسم------------ سالانہٕ کرایہ
-------------(روپین)(تفصیل چھےٚ معاہدس منٛز)، مُطالبہٕ بغأر پیشگی ادایگی، وقتاً فوقتاً کرایہ پیٹھ نظرثانی ستیٚ مشروط۔ لیزس پیٹھ دیُتمٕت

IT IS AGREED BY AND BETWEEN THE PARTIES AS FOLLOWS:

فریقین چھِ اتھ پیٹھ یتھِہٕ پأٹھی متفق :

1. LOCKER LICENCE لاکر لاسن

1.1 The Bank as a licensor hereby grants to the Hirer as a licensee, the license to use the safe deposit locker, the details of which are more particularly described in the Schedule to this Agreement (hereinafter referred to as the **"Locker"**), subject to the terms and conditions as set out under this Agreement.

بینک چھُ بحثیت لاسن دِنہٕ وول کرایہ دارس یُس لاسن رٹن وول چھُ، سیف ڈپازٹ لاکرا ستعمال کرنہٕ باپھ لاسن دِوان، یُیچ تفصیل اتھ معاہدِکس شیڈولس (یتھ پتہٕ
"لاکر" وننہٕ چھُ یوان) منٛز زیادٕ تفصیل سان بیان کرنہٕ چھےٚ آمٕژ۔

Public

Public

1.2 The Hirer hereby accepts the license granted in terms hereof for fee as specified in the Schedule by way of rent (the "**Rent**").

کرایہ دارچھُ، شیڈوٗلس مَنز مُقرر فیسَس خاطرٕیمَن شرطن تحت دِنہٕ آمُت لاسن بطورکرایہ ("کرایہ") قبول کَران۔

1.3 The license to use the Locker hereby granted is:

(a) Personal and for the Hirer's own use and not for the use of any person other than the Hirer;

(b) Non- transferable;

(c) / Only for legitimate purposes such as storing of valuables like jewelry and documents but not for storing any cash or currency;

(d) Not for storing:

(i) arms, weapons, explosives, drugs and/or any contraband material; and/ or

(ii) any perishable material and/or radioactive material and/or any illegal substance; and/or

(iii) any material which can create any hazard or nuisance to the Bank or to any of its customers.

لاکر استعمال کرنٕچ لاسن چھےٚ یِتھٕ پأٹھۍ دِنہٕ آمٕژ

ا۔ ذأتی تہٕ کرایہ دارٕسنٛدِ پننِ استعمالہٕ خأطرٕ، نہ کہ کأنٛسہِ بیٚیہِ سنٛدِ استعمالہٕ خأطرٕ،

ب۔ ناقأبلِ منتقلی،

ج۔ صِرف جأیز مقصد باپتھ، یِتھٕ کٕنٛزٕ زَن زیورات تہٕ دستاویزٕ ہوی قیمتی چیز ذخیرٕ کَرٕنۍ، مگر کانٛہہ نقد یا کرنسی تھاونہٕ خأطرٕ نہٕ کینٛہہ۔

د۔ یِم چیز جمع کرنہٕ خأطرٕ نہٕ کینٛہہ:

(i) آلات، ہتھیار، دھماکہ خیز مواد، منشیات، تہٕ/ یا کانٛہہ ممنوعہ موادتہٕ/ریا،

(ii) کانٛہہ خراب گژھن وول مواد تہٕ/ یا ریڈیو ایکٹِو مواد تہٕ/ یا کانٛہہ غأر قانونی مادٕ تہٕ/ یا،

(iii) کانٛہہ تہِ موادیُس بینک یا بیک کِس صأرفس خأطرٕ کانٛہہ تہِ خطرٕ یا پریشأنی ہُنٛد بأعث ہیٚکہِ بنِتھ۔

1.4 The Locker is the sole property of the Bank and the Hirer/s shall have the right to access and use the Locker in accordance with the terms and conditions specified under this Agreement.

لاکر چھُ صرف بینکُک جایداد، تہٕ کرایہ دارس آسہِ اتھ معاہدس مَنز مُقرر شرأیطَن تہٕ ضوابطن تحت لاکرَس تام رسأیی تہٕ استعمال کرنُک حق۔

1.5 If the Bank suspects the deposit of any illegal or hazardous substance by the Hirer/s in the safe deposit locker, the Bank shall have the right to break open the locker without giving notice to locker hirer/s and take appropriate action against the Hirer/s as it deems fit and proper under the circumstances.

اگر بینکَس شَک چھُ زِ کرایہِ دِنہٕ والیو چھُ کانٛہہ تہِ غأر قونوٗنی یا خطرناک مادٕ سیف ڈپازٹ لاکرَس مَنز جمع کرٕمُت، تیٚلہِ چھُ بینکَس یہ حق حأصِل زِ سُہ پھُٹراوِ تہٕ کھولہِ کرایہِ دارَس اطلاع دِنہٕ بغأر لاکر تہٕ کرِ کرایہِ دارس خلاف متعلقہٕ کاروأیی یوس تہِ حالاتو مُطأبق مُنأسِب آسہِ۔

1.6 The Hirer/s shall be allowed to operate the Locker:

(a) On a working day of the Bank during the specific time notified from time to time by the Bank for locker operation and in absence of such notification, during the business hours of the Bank. However, in the event of the Bank is not being able to operate for any reason beyond its control such as flood, riot, curfew, lockout etc., the Bank shall not have any obligation to allow operation of Locker;

(b) After the Hirer/s entering the details of such operation in the Bank's records in the form and manner as stipulated by the Bank; and

(c) After the Hirer/s provides identity proof, if so demanded by the Bank.

کرایہِ دارس یِیہِ لاکر استعمال کرنُک اجازت یِتھٕ پأٹھۍ دِنہٕ:

1۔ بینٛکچہِ کامہِ ہنٛدِس دوٕہس پیٹھ، بینک کہِ طرفہٕ لاکر آپریشنَن خأطرٕ اطلاع دِنہٕ آمتۍ مخصوٗص وقتَن دوران، یا اگر نہٕ یژھ نوٹس دِنہٕ یوان چھےٚ، بینک کِس عام کاربأری وقتس دوران۔ تاہم اگر بینک کُنہِ وجہہ کأم ہیٚکہِ نہٕ کٔرِتھ، مثلاً سیلاب، فساد، کرفیو، لاک ڈاون بیترِ، بینک آسہِ نہٕ لاکرَس تام رسأیی ہُنٛدِ اجازت

Public

Public

ڈِنگ پابند۔

ب ۔ کرایہِ دار سُندبینک ریکارڈس منزپڑھِ کاروأیِي ہنڈی تفصیلات بینک کہِ وضع کرڈِ فارم تہٕ طریقہٕ ستی درج کرنہٕ پتہٕ، تہِ

ج ۔ کرایہ دار ہٕندِ شناختی ثبوت فراہم کرنہٕ پتہٕ، اگر بینکَس ضرورتھ آسہِ ۔

1 (A). HIRER'S RIGHTS کرایہِ دار سٔندي حقوق

(a) The Hirer/s shall have, subject to terms of this agreement, a right to use the Locker for keeping belongings and expect reasonable care by the Bank for protecting such belongings and in case of the Bank's failure to do so, avail of such remedies as may be available from time to time under the applicable law and regulations.

ا ۔ کرایہ دار سُند حق آسہِ ،یمہِ معاہدٕکین شرائطن تحت ، لاکر سامان ذخیرکرنہٕ خاطِراستعال کرُنک حق تہٕ بینک ہبکہِ توقع کرِتھ زِسہ تھاوِ ـتمن چیزن ہُنٛد معقول خیال ۔ اگر بینک یہِ کرنس منزناکام روزِ، تیلہِ ہیکہِ کرایہِ دار لاگو قانونن تہٕ ضوأبطَن تحت ڈستیاب علاج تلاش کرِتھ ۔

(b) The Bank acknowledges the Hirer's rights as may prevail from time to time under the applicable law and regulations.

ب ۔ بینک چھُ کرایہِ دِنہٕ وألی سٔدی حقوق تسلیم کران تِکیازِ تم ہیکن وقتاً فوقتاً لاگو قانونس تہٕ ضوابطَس تحت موجود آسِتھ ۔

2. HIRER'S UNDERTAKINGS AND OBLIGATIONS کرایہِ دار سُند عہد تہٕ ذمہٕ دأری

2-1 The Hirer shall: کرایہِ دارکرِ

(a) Use the Locker only for the purpose for which it is provided and in accordance with applicable law and regulations;

کرایہ دارکرِ لاکر صرف اَمہِ مقصدٕ خأطِراستعمال یَتھ خأطِر یہِ لاگو قونٛن تہٕ وضوأبطن مُطأبِق فراہم کرنہٕ آمُت چھُ تہٕ ۔

(b) Abide by rules and regulations for locker operation as the Bank may from time to time adopt;

کرایہ دارکرِ لاکر کاروأیِي ہنٛدٕن قوأعدَن تہٕ ضوابطَن ہٕندِس تعمیلس تحت اسعال یِتھ کُنِزَن بینک وقتا فوقتا کران چھُ۔

(c) Keep the key, password or any other identification mechanism provided by the Bank for opening of the Locker in a place of safety, not share the same with any other person and not allow the same to fall into hands of any other person, so as to save unauthorized use of the Locker;

کرایہ دار تھاوِ بینک کہِ طرفہٕ لاکر کھولنہٕ خأطِرکُنہِ محفوظ جایہِ پیٹھ کھولنہٕ خأطِر فراہم کرڈِ کوٗنٛز، کانٛہہ تہٕ شناختی میکانزم، تہٕ یہِ گژھِ نہٕ کأتٔسہِ بیٚیس شخصٕ ہٕندِس اتھس منٛزیُن، تاکہِ لاکرُک گژھِ نہٕ غأر مجاز استعمال ۔

(d) Operate the Locker only using the key, password or any other identification mechanism provided by the Bank and not otherwise;

لاکر کھولنہٕ باپتھ کرِو صرف بینک کہِ طرفہٕ دِنہٕ آمتہِ کُنٛزٕ ہُنٛد، پاسورڈُک یا بیٚیہِ کُنہِ شناختی مکینزٕمُک استعمال ۔ امہِ علاوٕگژھِ نہٕ کُنہِ تہِ طریقہٕ لاکر کھولنچ کوشش کرٕنۍ۔

(e) Not to tamper with or make a copy of key or any other identification mechanism provided by the Bank for operation of the Locker;

کرایہ دارکرِ نہٕ لاکر چلاونہٕ خأطِر بینک کہِ طرفہٕ فراہم کرمژکُنہِ تہِ شناختی طریقہٕ کارٕستی چھیڑچھاڑ۔

(f) Inform the Bank forthwith in case of loss of the key, password or any other identification mechanism provided by the Bank for the operation of the Locker;

بینک طرفہٕ لاکر کھولنہٕ خأطِر دِنہٕ آمتہِ کُنہِ تہِ شناختی مکینزم مثلاً کُنٛز یا پاسورڈ راونٕس صورتس منٛزدِیو فوراً بینکس اطلاع ۔

(g) Return forthwith to the Bank in case of finding the key, password or any other identification mechanism provided by the Bank for the operation of the Locker, earlier having been reported to the Bank as lost;

کرایہ دار دِیہ بینکس کانٛہہ تہِ لوٚبمُت شناختی میکینزم واپس یُس بینکن لاکر چلاونہٕ باپتھ فراہم اوس کوٚرمُت یمِکہِ راونُک اطلاع اوس گوڈٕ بیکس دِنہٕ آمُت ۔

(h) Pay to the Bank the Rent when due and bear all costs incurred by the Bank for-

(i) Changing the lock and repairs to the Locker on the Hirer's reporting of loss of key

Public

provided by the Bank; and Public

(ii) Breaking open of the Locker in terms of this Agreement.

(iii) Inform the Bank forthwith in case of the change of address of the Hirer providing new address and contact details including phone number, email id, mobile number etc.

کرایہِ دارکرِ بینکَس کرایہ ادایِٖلہِ یہِ واجب الاداآسہِ تہٕ بینکَس دیو تمام بوٗنہِ میٚو چیزو باپتھ پوٗرٕ خرچہٕ :

(i) بینک طرفہٕ دِنہٕ آمژِ کُنٛزٕ ہُنٛد راونِس صورژ منٛز اطلاع دِنس پیٹھ تہٕ نوٗ کُنٛز بناونہٕ باپتھ تہٕ

(ii) اتھ معاہدس تحت لاکر کھوُلن ۔

(iii) کرایہ دار سُنٛد پتہ بدلنس پیٹھ دِیو بینکس فوراً اطلاع ، نوٚو پتہ تہٕ رأبطٕچ تفصیل فراہم کرِتھ، یتھ منٛز فون نمبَر، ای میل تہٕ موبایِل نمبر شأمِل چھِ۔

2-2 Agent of Hirer/s (In case Hirer/s is Individual) کرایہ دار سُندا ایجنٹ (اگر کرایہ داراکھ فرد چھُ)

(Strike off under authentication if not applicable).

2.2.1 The hirer/s hereby authorize his agent Sri/Smt.. S/o/D/o/W/o... aged.......... years residing at.........................

....(Full name and residential address) to allow access to the locker no............ with key no....... for the purpose of depositing articles and removing articles there from, from time to time whose specimen signature is given in the schedule of this agreement. Such authority may be cancelled by any of the Hirer/s at any time in writing. Bank shall not permit any operations in the locker by the agent of Hirer once the death of the principal hirer/s is reported. The matter thereafter shall be settled by way of a settlement of death claim depending upon either under nomination or otherwise.
*Applicable where the hirer/s authorize an agent to operate his/ her/ their locker

کریہِ دار چھُ پننِس ایجنٹس محترم / محترمہ ---------------- ولد / بنت / زوجہ ---------------------- وأنٛس ------

وری --------- سکونت ------------------------ (پوٗرٕ ناو تہٕ پتہ) لاکر نمبرَس تام رسأیی ہُنٛد اِجازت دِوان ------ کُنٛز نمبرس Public

سان وقتاً فوقتاً چیز جمع کرنہٕ تہٕ واپس نِنہٕ کِہ مقصدٕ باپتھ۔ یُمی ہِنٛدِ نمونہٕ دستخط اتھ معاہدِکس شیڈولس منٛز فراہم کرنہٕ چھِ آمتی۔

کرادیہِ دار سنٛدی ڈٕسی ہیٚکہِ یُتھ اختیار تحریری طور کُنہِ تہِ وِزِ رد کرنہٕ یِتھ۔ بینک دِیہِ نہٕ کرایہ دار ہِنٛدِ ایجنٹ ہِنٛدِ طرفہٕ لاکرَس منٛز کُنہِ تہِ کاروأیی ہُنٛد اِجازت، بنیأدی کرایہِ

دار سنٛدِ مرنہٕ پتہٕ۔ اَمہِ پتہٕ یِیہِ یہِ معاملہٕ موٗتک دعوا طے کرنہٕ کہِ ذٔریعہٕ حل کرنہٕ، یا تہٕ نامزدگی مُطأبق یا بییس صورتس منٛز۔

* یہِ چھُ تمہِ وِزِ لاگو، ییٚلہِ کرایہِ دار أکِس ایجنٹس پنُن لاکر چلاوُنک اِجازت دِوان چھُ۔

2.2.2 The Hirer executing this agreement for self and/ on behalf of minor who is the hirer/ one of the hirers, as guardian, agrees and understands that the locker will be used for keeping the articles belonging to him/ them and further agrees, covenant that the hirer shall be liable and answerable to the said minor in his personal capacity and the Bank shall not be responsible for anything that may arise on account of having allowed the hire of locker and/ or operating the same.**
** Applicable where the hirer/ one of the hirers is a minor.

کرایہ دار چھُ اَتھ معاہدَس پیٹھ پننِہ طرفہٕ تہٕ / یا أکِس نابالغ ہِنٛدِ طرفہٕ دستخط کران یُس کرایہِ دار آسہِ یا کرایہِ دِنہٕ والین منٛز اکھ آسہِ، بطورِ سرپرست، چھُ اتفاق کران تہٕ

سمجھان زِ لاکر یِیہِ تِمسٛندی چیز ذخیر کرنہٕ خأطرٕ استعمال کرنہٕ۔ کرایہ دار چھُ مزید اتفاق کران تہٕ تسلیم کران زِ تم آسن ذأتی طور ذمہٕ دار تہٕ بینک آسہٕ نہٕ لاکرُک کرایہ

تہٕ / یا استعمال کرُنک اجازت دِنہٕ ستی پأدٕ گژھن والہِ کُنہِ تہٕ نتیجہٕ خأطرٕ ذمہٕ دار۔

** یہِ چھُ تمہِ وِزِ لاگو سِپدان ییٚلہِ کرایہِ دار یا کرایہِ دارو منٛز اکھ نابالغ آسہِ۔

Public

Additional terms and conditions for visually Impaired persons

Public

نابینا افرادَن ہندِ خاطرٕ اضافی شرائط تہٕ ضوابط

(Strike off under authentication if not applicable).

2.2.3 The hirer being a visually impaired person has made a request to the Bank for permitting to operate the safe deposit locker singly/ singly with the assistance of a reliable person as per the choice of the hirer/ jointly with another person who is not a visually impaired person. The contents of this locker agreement are read out to the hirer by the officials concerned of the Bank and the hirer has understood the contents and the contents are agreeable to the hirer.

کرایہ دارن چھُ بینکَس درخواست کوٚرمُت زِ سُہ کرِن تِمَن تِمَس ژأری ہِتِس بھروسہٕ مند نفرٕ سُند سیف ڈیپازٹ لاکر چلاونس منٛز مدد فراہم یُس نہٕ نابینا آسہِ۔ بینک ملاأزِم چھِ کرایہ دارَس امہِ لاکر معاہدٕک مواد پران، تہٕ کرایہ دارن چھےٚ موادَن سمجھِتھ رضامندی ظأہر کٔرمٕژ۔

2.2.4 The hirer being a visually impaired person chose to obtain the assistance of a reliable person of his choice and undertake to provide to the bank the name and address of the person, his relationship to the hirer, if any, and a photograph of that person have been provided to the bank to keep for its record. The hirer also undertakes that whenever the identified persons accompanies the hirer, the bank has the authority to first verify the identity of the identified person through his photo and signature and only after the Bank being satisfied of his identity, will be permitting the operation to the hirer. The hirer also undertakes that once a person is identified for the above purpose, the hirer shall not have the authority to change the person, unless permitted by the Bank, or request to this effect made by the hirer.

کرایہ دار، یُس نابینا آسنہٕ کِنہِ پننہِ پسند کِس أکِس بھروسہٕ مند نفرَس نِش مدد حاصِل کرُنک انتخاب کرِ، تہٕ کرِ بینکَس أمِس نفرٕ سُند ناو تہٕ پتہٕ، کرایہ دارَس ستی تِہُنٛد رِشتہٕ، اگر کانٛہہ چھُ، تہٕ أمِس شخصہٕ سُند فوٹو فراہم کرنَس پیٹھ رضامندی ظأہر، بینک کِس ریکارڈس منٛز تھاونہٕ باپتھ۔ کرایہ دار چھُ اَتھ کتھِ پیٹھ تہِ اتفاق کران زِ ییلہِ تہِ شناخت شُدٕ نفر کرایہ دارَس ستی آسہِ، بینکَس چھُ گوڈٕ ٲمی ہٕندِ فوٹو تہٕ دستخطُک استعمال کٔرِتھ نفرٕ سنٛز شناخٕچ تصدیق کرُنک اِختیار، تہٕ صرف امہِ پتہٕ ییٚلہِ بینک تِہنٛدِس شناختس ستی مُطمعین گژھِ، کرایہِ دارَس ییہِ لین دین کرُنک اِجازت دِنہٕ۔ کرایہ دار چھُ اتھ کتھہِ پیٹھ تہٕ اتفاق کران زِ ییلہِ مذکورٕ مقصد خأطرٕ کأنٛسہ شخصہٕ سنٛز شناخت آیہِ کرنہٕ، تیلہٕ آسہٕ نہٕ کرایہ دار ہٕندِ طرفہٕ ہیرمہِ مقصدٕ باپتھ نفرٕ تبدیل کرُنک اختیار، یوتام نہٕ بینک کہ طرفہٕ اجازت دِنہٕ یا کرایہ دار ہٕندِ طرفہٕ امہٕ معاملُک درخواست ییہِ کرنہٕ۔

Public

3 The hirer has been fully informed by the Bank that the Bank is not responsible for the contents kept in the locker. Any operation carried out in the locker by the hirer is at his own risk and the Bank is not liable for any claim whatsoever made in future. Any operation carried out in the locker by the applicant, either alone or jointly with another person or with assistance of a reliable person of his choice, is at his own risk and Bank is not liable for any claim made by hirer or any other person in future.

کِرایہِ دِنہٕ وألِس چھُ بینکَن پوٗرٕ پأٹھی اطلاع دیُتمُت زِ بینک چھُنہٕ لاکرَس منٛز جمع کٔرِتھ چیزن ہُنٛد ذِمہٕ دار۔ کرایہ دار ہٕنٛدِ طرفہٕ لاکرَس منٛز کرَنہٕ یِنہٕ واجنہِ کُنہِ تہِ کاروٲیی ہُنٛد چھُ سُہ پانہٕ ذِمہٕ دار، تہٕ بینک چھُنہٕ کُنہِ تہِ دعواہُک ذمہٕ دار یُس مستقبلَس منٛز پأدٕ گژھِ۔ درخواست گزار ہٕندِ طرفہٕ لاکرَس منٛز انجام دِنہٕ یِنہٕ واجِنٛز کانٛہہ تہِ کاروٲیی، چاہے کُنی زَن، کأنٛسہِ نفرَس ستی، یا پننہِ پسندِ ہٕنٛدِس کأنٛسہِ بھروسہٕ مند نفرٕ ہٕندِ مدتہٕ ستی، چھُنہٕ کانٛہہ تہِ خطرٕ پأدٕ سپدنس پیٹھ بینک مستقبلَس منٛز کُنہِ تہِ دعواہُک ذمہٕ دار۔

Public

Public

4. BANK'S RIGHTS بینکٕکۍ حقوق

4.1 The Bank shall have a right to: بینکَس چھُ یہِ حق حاصِل

(a) Recover the Rent and any other cost incurred by the Bank in relation to the Locker to the debit of the Hirer's account, in the event the same is not paid by the Hirer/s, when due; and

ا۔ بینکس چھُ یہِ حق حاصِل زِ سہ کرِ کرایہ دار سُند کھاتہٕ منٛز ڈیبِٹ لاکرچ کرایے تہٕ باقے خرچہٕ وصول، اگر کرایہ دار واجب الادا وقتس پیٹھ ادا کرِ نہٕ۔

(b) Refuse access to the Locker-

(i) In case the rent due on the Locker remains unpaid; and

(ii) Hirer/s fails to provide proof of identity when demanded by the Bank, at the time of seeking access to the Locker.

ب۔ بینک کرِ لاکرس تام واتنچ رسائی باپتھ انکار :

(i) اگر لاکرچ کرایہ ادا گژھِ نہٕ؛ تہٕ

(ii) اگر کرایہ دار بینک کہِ طرفہٕ لاکرچہِ رسائی خاطرٕ وقتس پیٹھ درخواست دِنس پیٹھ شناخت کرنس منٛز ناکام روزِ۔

4.2 Termination of License لاسنٕہ ہُنٛد خاتمہٕ

The Bank shall have, in the event of the Hirer's breach of or default under this Agreement and/ or the Bank being of the view that the Hirer/s is not co-operating and/or complying with the terms and conditions of this Agreement, a right to terminate this Agreement and the license granted hereunder, after issuing to the Hirer a prior written notice of not less than one month by registered post or speed post (and/ or also by (i) email where email id of the Hirer is available; and (ii) SMS and/or WhatsApp where the mobile phone number of the Hirer is available)(**"Termination Notice"**).

اگر کرایہ دارامہِ معاہدچ خلاف ورزی کرِ یا بینکس باسہِ زِ کرایہِ دار چھُنہٕ امہِ معاہدکین شرائطن تہٕ ضوابطن ہنٛز تعمیل کران، بینکس چھُ یہ معاہدٕ تہٕ اتھ تحت دِنہٕ آمژ لاسن ردیا ختم کرنٕک حق ۔ یہِ ہیکو کرایہ دِنہٕ وألِس کم ازکم اکھ رِتھ برونٛہہ تحریری نوٹس فراہم کرنہٕ پتہٕ کرِتھ یُس رجسٹرڈ ڈاک یا سپیڈ پوسٹ کہِ ذٔریعہٕ سوزنہٕ آمُت آسہِ تہٕ/ یا (i) ای میل کہِ ذٔریعہٕ اگر کرایہِ دار سُند ای میل آی ڈی دٔستیاب آسہِ، تہٕ (ii) ایس ایم ایس تہٕ/ یا واٹس ایپ اگر کرایہ دار سُند موبایل نمبر دٔستیاب آسہِ ("برطرفی ہُنٛد اطلاع")۔

Public

4.2.1 Upon receipt of the Termination Notice, the Hirer shall forthwith and before the end of the notice period stipulated under the Termination Notice surrender and vacate the Locker and handover the keys, password or any other identification mechanism and documents provided by the Bank for opening of the Locker, to the Bank.

برطرفی ہنٛز نوٹس موصول گژھنہٕ پتہٕ گژھِ فوراً کرایہِ دار نوٹسہِ ہُنٛد مُقرروق ختم گژھنہٕ برونٛہے لاکر خألی کرُن تہٕ بینکہٕ طرفہٕ فراہم کرنہٕ آمژٕ کُنٛز، پاس ورڈ، یا کُنہِ تہِ بییہ شناختی طٔریقہٕ ہنٛدی دستاویز بینکس واپس کرُن۔

4.3 Breaking open of the Locker and dealing with its contents

لاکر کھولُن تہٕ امکی مواد سنبھالُن

4.3.1 The Bank shall have a right to break open the Locker and deal with its contents in accordance with the provisions under this Agreement, the Bank's internal policy (ies) and procedure(s) and the applicable laws and regulations, in case of any one or more of the following events-

بینکَس چھُ لاکر کھولنٕک تہٕ اَمیُک موادامہِ معاہدکی شرائط، بینکٕچ اندرونی پالسی تہٕ طٔریقہٕ کار تہٕ لاگو قونٔنَن تہٕ ضوابطَن مُطأبق اَمیُک مواد سَمبالنٕک حق، .بونہٕ کُنہِ درج اکہِ یا اکہِ کھوتہٕ زیادٕ وجوہاتو کِنہٕ۔

(a) In the event of Termination Notice in accordance with Clause 4.2.1 hereof is served to the Hirer/s and the Hirer/s does not surrender and vacate the Locker after the end of the notice period stipulated under the Termination Notice;

اگر شق 4-2-1 مطأبق کرایہ دارس برطرفی ہنٛز نوٹس دِنہٕ یوان چھےٚ، تہٕ کرایہِ دار چھُہٕ لاکر واپس کران تہٕ برطرفی ہنٛزِ نوٹس ہندِ مُدتہٕ پتہٕ چھُ لاکر خألی کران۔

(b) The Rent remains unpaid for 3 (three) consecutive years;

Public

Public

کرایہ چھےٚ لگاتار ترٛٲن ؤرییَن تام ادا کرنَے۔

(c) The Locker remains inoperative (irrespective of whether Rent is paid or not) for a period of 7 (seven) years or more; and the Hirer/s cannot be located by the Bank. Bank shall be at liberty to transfer the contents of the locker to the nominee/ legal heir of the locker hirer(s) or dispose of the articles in a transparent manner as the case may be, even if the rent is being paid regularly;

لاکر چھُ (سَتھ) ؤری یا اَمہِ کھوتہٕ زِیادٕ وقتس تام غیر فعال روزان (چاہے کراے ادا آسہِ کرنہٕ آمُت یا نہَ)، تہٕ بینک ہیکہِ نہٕ کرایہٕ دارس ژھانٛڈِتھ، بینک چھُ لاکرُک مواد لاکر کرایہ دار سٕندِس نامزد یا قونٛونی وٲرِثس منتقل کرنُک حقدار یا چیز شفاف اندازس منز تصرف کرنُک حقدار، یوٚدوے کرایہ باقاعدگی سان ادا کرنہٕ آسہِ یوان۔

Public

Public

Public

(c) if the Government enforcement agencies have approached the Bank with orders from the Court or appropriate competent Authority to seize lockers and requested for access to the lockers; however the Bank will not be obligated to give a notice as stipulated under clause 4.3.2 and

اگر حکومتی نأفزکرن وألیو ادارو عدالت یا مجاز اتھارٹی ہنڈِ حکمہِ سان بینکس ستہ رابطہ کوڑمُت آسہِ یا لاکرن تام رسأئی ہُنڈ درخواست کوڑمُت آسکھ، یئیہ
چھنہِ بینکس نوٹس فراہم کرنچ ضرورت۔ یتھہِ پأٹھو زن شق 2۔3۔4 ہس منزبیان چھُ آمُت کرنہِ تہِ

(d) If the Bank is of the view that there is a need to take back the locker as the locker hirer is not co-operating or not complying with the terms and conditions of the agreement.

اگر بینک ہتُ مشورس پیٹھ چھُ زِلاکر چھُ واپس نیون ضروری تکیازِلاکر کرایہ دار چھُنہِ تعاون کران یا معاہدکین شرطن ہنز تعمیل کران۔

4.3.2 Before exercising the right to break open the Locker, the Bank shall send to the Hirer a notice (in addition to the Termination Notice under Clause 4.2.1 above) in writing of not less than 1 (one) month by registered post/ speed post (and also by (i) email where email id of the Hirer/s is available; and (ii) SMS and/or WhatsApp where the mobile phone number of the Hirer/s is available) of the Bank's proposed action of breaking open of the Locker ("**Break Open Notice**).

لاکر کھولنُک حق استعمال کرنہِ برونہہ سوزِ بینک کرایہ دارس اطلاع برطرفی ہنزِ نوٹسہِ علاوٕ کم ازکم اکھ رتھ برونہہ رجسٹرڈ پوسٹ / سپیڈ پوسٹ (i i) ای
میل ذریعہِ اگر کرایہ دار سُند ای میل ایڈرس دستیاب آسہِ؛ تہِ (i i) ایس ایم ایس تہِ / یا واٹس ایپ اگر کرایہ دار سُند موبائل فون نمبر دستیاب آسہِ)
بینک کہِ طرفہِ لاکر کھولنہِ خأطرِ مجوزہ کارروأئی ("بریک اوپن نوٹس")۔

4.3.3 Nnotwithstanding, anything contained under this Agreement the Bank shall take all possible efforts to contact the Hirer by sending messages on mobile phone of the Hirer/s, sending a personal messenger to the Hirer's address, making phone calls on the Hirer's land line/ mobile phone etc. before breaking open of the Locker.

اَتھ معاہدَس منز موجود مطأبق کرِ لاکر کھولنہِ برونہہ بینک کرایہ دار سِندِس موبایِل فونس پیٹھ پأغام سوزِتھ، کرایہ دار سِندِس پتاہس پیٹھ ذأتی پأغام سوزِتھ،

Public

کرایہ دار سِندِس لینڈلاین یا موبایِل فونس پیٹھ فون کال وغأرِ کرِتھ رأبطہِ۔

4.3.4 In case the Termination Notice and the Breaking Open Notice as aforesaid sent by the Bank is returned undelivered or the Hirer/s is/are not found to be traceable despite the Bank having taken reasonable efforts including those stated under Clause 4.3.2 and 4.3.3 above, the Bank shall, before breaking open the Locker, issue a public notice of not less than 1 (one) month about the Bank's intention to break open the Locker, in minimum 2 (two) newspapers (one in English and another in local language) in the same location where the Hirer/s resides as evidenced by the Hirer's address as stated in the Agreement or as further communicated by the Hirer/s to the Bank.

بینک طرفہِ سوزنہِ آمژ برطرفی نوٹس تہِ لاکر کھولنچ نوٹس اگر واپس آیہِ پتہ نہ لبنہِ کِنز معقول کوشش کرِتھ تہِ، یِم ہیرکنہِ شق 2۔3۔4 تہِ 3۔3۔4 مطأبق،
تیلہِ کرِ بینک لاکر کھولنہِ برونہہ کم ازکم دوٕن اخبارن (اکھ انگریزی تہِ اکھ مقأمی زبانہِ منز) اتھ علاقس منز لاکر کھولنِکس ارادس مُتعلِق کم ازکم اکِہ رتچ
عوأمی نوٹس جأری یتھ علاقس منز ییٚتہِ کرایہ دار روزان آسہِ یُس تمہِ ثبوتہِ رنگی دستاویزوٕ سی بینکس دیُتمُت چھُ۔

4.3.5 The breaking open of Locker would be done in the presence of a committee consisting of 2 (two) officers of the Bank and 2 (two) independent persons acting as witnesses. In the event of electronically operated Locker (including Smart Vaults), the use of 'Vault Administrator' password for opening of locker shall be assigned to a senior official and complete audit trail of access shall be preserved.

لاکر گرٛھہِ زِ بینک آفیسر تہِ زِ آزاد گواہن پیٹھ مشتمل کمیٹی ہنزِ موجودگی منز کھولنہِ یِن۔ الیکٹرانِک طور چلاونہِ یینہِ والیٚن لاکرَن (بشمول سمارٹ والٹ) خأطرِ، لاکر کھولنہِ
خأطرِ ییہِ 'والٹ ایڈمنسٹریٹر' پاس وأرڈ أکِس سینئر اہلکارَس دِنہِ، تہِ رسأئی ہُند مُکمل آڈِٹ ٹریل ییہِ برقرار تھاونہِ۔

4.3.6 Upon breaking open of the Locker, having followed the procedure as set out above, the Bank shall prepare inventory of the contents of the Locker and get valuation of the contents done by the Bank's approved Valuer and the contents of the Locker shall be kept in sealed envelope along with

Public

detailed inventory inside a fireproof safe in a tamper-proof way.

Public

ہیرِ کُنہِ دِنہٕ آمتی طٔریقہٕ کارَس پیٹھ عمل کٔرِتھ لاکر کھولنہٕ پتہٕ کَرِ بینک پننین موادَن ہُند فہرست تیار تہٕ یِمَن موادَن ہُند قمت ییہِ بینک کِس منظور شُدٕ تخمینہٕ کارٕ سِندِ ذٕ سی دِنہٕ۔ اَمہِ پتہٕ یِن مواد اَکس سیل بند وأکس لفافَس منٛز تھاوِتھ یِن اَکس فائر پروف سیفَس اندر تھاونہٕ یُس چھیڑ چھاڑ کرنہٕ نِشہِ محفوظ روزِ۔

4.3.7 In addition to the above, the Bank shall also record a video of the break open process together with inventory assessment and safe keep and preserve the same so as to provide evidence in case of any dispute or court case in future.

پیٹھمہِ علاوٕ کَرِ بینک تشخیصی فہرست سیتی کھولنہٕ یِنچہِ عملہِ ہُند اکھ ویڈیو تہِ ریکارڈ تہٕ کَرِ یہِ مُستقبِل کُنہِ تہِ تنازعہٕ یا عدالتی مقدمہٕ کِس صورتَس منٛز ثبوٗت فراہم کرنہٕ خاطرٕ محفوٗظ طٔریقہٕ ذخیرٕ۔

4.3.8 Furthermore, the Bank shall also ensure that the details of breaking open of locker is documented in the Bank's Core Banking System (CBS) or any other computerized system compliant with the Cyber Security Framework issued by RBI from time to time, apart from locker register.

اَمہِ علاوٕ کَرِ بینک لاکر کھولنٕچ تفصیل بینک کِس کور بینکنگ سسٹم (سی بی ایس) یا آر بی آی کہِ طرفہٕ وقتاً فوقتاً جأری سائبر سیکیورٹی فریم ورکَس مُطأبق کُنہِ تہِ کمپیوٹرائزڈ سسٹمس منٛز درٕج کَرنہ علاوٕ۔

4.3.9 Disposal of the articles of the Locker as recorded in the inventory prepared in the manner as stated in the paragraphs above, shall be done either by sale in public auction and the sale proceeds shall be applied first towards the Hirer's dues to the Bank (including outstanding Rent, breaking open charges and any other dues) and balance be refunded to the Hirer/s or held for the disposal at the order of the Hirer/s or transferred to the nominee or legal heirs of the Hirer/s.

لاکرس منٛز موجود چیزن ہُند تصرف ،یتھ کُنہِ زَن ہیرِ کُنہِ بیان کرنہٕ آمتی طریقہٕ ستی تیار کرنہٕ آمتی فہرستن منٛز درج چھُ، ییہِ یا تہٕ عوأمی نیلامی ہٕنٛد ذریعہٕ کرنہٕ، فروخت ہٕنٛز عمل گژھِ گوڈٕ کرایہ دارٕ سٕندِ ن واجباتن پیٹھ لاگو (بشمول کاٹھہ بقایا کرایہ، لاکر کھولنٕک خرچہ، تہٕ دیگر خرچہ تہٕ کاٹھہ تہٕ مزید بقایا بیلنس کرایہ دارس واپس کرنہٕ۔ یا کرایہ دارٕ سٕنٛزِ ہدایتس مطأبق چُھ تصرف کرنہٕ خاطرٕ تھاونہٕ آمُت، یا کرایہ دارٕ سٕندِس نامزد یا قانوٗنی وأرثن منتقل کرنہٕ آمُت۔

Public

4.3.10 Before sale of the contents of the Locker by conducting public auction, a notice of not less than one month in writing by registered post/ speed post (and/ or also by (i) email where email id of the Hirer/s is available; and (ii) SMS and/or WhatsApp where the mobile phone number of the Hirer/s is available) shall be issued by the Bank to the Hirer/s about the intention of the Bank to auction the contents of the locker for recovery of the dues to the Bank. The said notice ("**Auction Notice**") shall contain the date, time and place of auction and a copy of the inventory of the contents of the Locker made in terms hereof.

عوأمی نیلامی ہٕنٛدِ ذریعہٕ لاکرُک موادٕ کِنُنہٕ بروٗنہہ کَرِ بینک کرایہ دارس رجسٹرڈ ڈاک / سپیڈ پوسٹ (تہٕ / یا (i) ای میل کہِ ذریعہٕ کم از کم اکہِ رٕژچ تحریری نوٹس جأری۔ اگر کرایہ دارٕ سُند ای میل ایڈرس دستیاب آسہِ؛ تہٕ (ii) ایس ایم ایس تہٕ / یا واٹس ایپ اگر کرایہ دارٕ سُند موبائل فون نمبر دستیاب آسہِ)۔ یِمن بینک کہِ لاکرُک مواد نیلام کرنُک اطلاع یُس زن بینکَس واجب الادا آسہِ ۔ مذکور نوٹس ("نیلأمی نوٹس") منٛز گژھِ نیلأمی ہُنٛد تأریخ، وقت تہٕ مقام شأمل آسُن، تہٕ اتھ معاہدٕ مطأبق تیار کردٕ لاکر کہِ موادکہِ فہرستُک اکھ نقل تہِ شأمل آسُن۔

4.3.11 In case Government enforcement agencies approach Bank with orders from the Court or appropriate Competent Authority to seize lockers and request for access to the lockers, Bank shall inform the Hirer/s by letter as well as by email/ SMS to the registered email id / mobile number.

اگر سرکأرِ نأفِظ کرَن وألی ادارٕ عدالتی حُکم نامہٕ یا مُنأسِب اتھارٹیو طرفہٕ لاکر ضبط کرنہِ یِن تہٕ یِمَن تام رسأیی ہُند درخواست کرن، تیلہِ کَرِ بینک کرایہٕ دارس خط تہٕ ای میل / ایس ایم ایس کہِ ذٔریعہٕ تِہنٛدِس رجسٹرڈ ای میل ایڈریس یا موبایِل نمبَرس پیٹھ اطلاع۔

Public

5. THE BANK’S DISCHARGE FROM OBLIGATIONS AND LIABILITY

Public

بینکچ ذمہٕ دأری تہٕ ذمہٕ دأرین نِشہٕ رہائی

5.1 The Bank shall not be liable, in any case, for deterioration or damage to the contents of the Locker whether caused by rain, flood, earthquake, lightning, civil disturbance or commotion, riot or war or in the event of any terrorist attack or by any other similar cause(s).

بینک آسہِ نہٕ کُنہِ تہِ حالتس منزلاکرکین موادن ہنز خرابی یا نقصان ہُند ذمہٕ دار، چاہے یہ رود، سیلاب، زلزلہٕ، ترٹھ، شہری بدامنی، فساد، جنگ، کُنہِ تہِ
دہشت گرد حملہٕ، یا یتھی کُنہِ تہِ وجوہات کہِ وجہ ستۍ آسہِ۔

5.2 The Bank shall not be liable for any damage/ loss of contents of the Locker arising from any act that is attributable to the fault or negligence of the Hirer whatsoever.

بینک آسہِ نہٕ کرایہ دارسنز غلطی یا لاپرواہی ہندِ وجہ ستۍ کُنہِ تہِ عملہٕ ہنٛدِس نتیجس منزلاکرکہِ موادُک کُنہِ تہِ نقصانُک ذمہٕ دار۔

5.3 The Bank shall be discharged of its obligations and shall not be liable for any cost, loss or liability incurred by the Hirer/s (including for any damage and/or loss of contents of Locker) in the event the Locker is broken open and its contents dealt with in keeping with the provisions of this Agreement.

بینک یِیہِ پنٕنہِ ذمہٕ دأری نِش آزاد کرنہٕ تہٕ اگر لاکر زبردستی کھولنہٕ یِیہِ تہٕ اَمیُک مَوادیِیہِ امہِ معاہدٕکین شرطن مُطابق ہینڈل کرنہٕ۔

5.4 Regardless of the above, the Bank’s liability on the Locker shall always be subject to limitation under the applicable law and regulation. Bank’s liability shall be for an amount equivalent to one hundred times the prevailing annual rent of the safe deposit locker.

پیٹھمہِ کتھہِ باوجود روزِ لاکرَس خأطرٕ بینکچ ذمہٕ دأری ہمیشہٕ لاگو قانوٗن تہٕ ضوابطہٕ مُطابق محدود۔ بینکچ ذمہٕ دأری آسہِ سیف ڈپازٹ لاکرٕچ موجودٕ سالانہٕ کرایہ کھوتہٕ ہتھ
گنٕہ برابر۔

5.5 The contents of the Locker shall in no manner be considered insured by the Bank, and the Bank shall not have any liability to insure the contents of the locker against any risk whatsoever.

Public

لاکرُک موادیِیہِ نہٕ بینکہٕ کہِ طرفہٕ کُنہِ تہِ طٔریقہٕ بیمہ کرنہٕ آمُت مانٕنہٕ، تہٕ بینک آسہِ نہٕ کُنہِ تہِ خطرٕس خلاف موادُک بیمہ کرنُک ذمہٕ دار۔

6. LAW AND JURISDICTION_ قانون تہٕ دأیرہ اختیار

This Agreement is made subject to Indian law and all matters arising out of it shall be subject to the jurisdiction of courts at the place where the Bank is situated or in the jurisdiction of which the Bank falls.

یہِ معاہدٕ چھُ ہندوستانٕی قانونہٕ مُطابق چلان، تہٕ اَمہِ ستۍ پأدٕ سپدن وول کانٛہہ تہِ معاملہٕ چھُ تمَن عدالتَن ہندِس دأیرٕ اختیارَس منز یوان یتھ منز بینک واقع آسہِ یا تتھ دائرہ
اختیارَس منز یتھ منز بینک واقع چھُ۔

Public

Public

SCHEDULE شیڈول

Place: جاے		**Date:** تأریخ
1. PARTIES TO THIS AGREEMENT یمہٕ معاہدٕکی فریقین		
1(A)	**THE BANK** بینک	CANARA BANK, a body corporate constituted under the Banking Companies (Acquisition and Transfer of undertakings) Act, 1970, having its Head Office at 112, J. C. Road, Bangalore-560002 and Operating in these presents through its branch as stated below. کنارا بینک، اکھ ادارٕ یُس بینکنگ کمپنیز ایکٹس تحت بناونہٕ آمُت چھُ کنارا بینک، بینکنگ کمپنیز (ایکویزیشن اینڈ ٹرانسفر آف انڈرٹیکنگز) ایکٹ، 1970 تحت قائم کردہ کارپوریٹ ادارہ، ہمیک صدر دفتر 112، جے سی روڈ، بنگلور-560002 چھُ۔ یُس بونہٕ کنہٕ دِنہٕ آمتہِ پننہِ شاخہٕ ذٔریعہٕ کأم چھُ کران۔
	BRANCH شاخ	
1(B)	**THE HIRER** کرایہ دار	**NAME AND ADDRESS:** ناوتہٕ پتہ
		1 **Name:** ناو **Address:** پتہ **Email ID:** ای میل **Telephone Number:** ٹیلی فون نمبر **Mobile Number:** موبایل نمبر
		2 **Name:** ناو **Address:** پتہ **Email ID:** ای میل **Telephone Number:** ٹیلی فون نمبر **Mobile Number:** موبایل نمبر

Public

Public

		3 Public Name:ناو Address: پتہ Email ID: ای میل Telephone Number:ٹیلی فون نمبر Mobile Number:موبایل نمبر
2	**AGENT OF HIRER (IN CASE HIRER/S IS INDIVIDUAL If Applicable)** کرایہِ دار سُند ایجنٹ (اگر کرایہِ دار اکھ فرد چھُ)	Name:ناو Address: پتہ Email ID: ای میل Telephone Number:ٹیلی فون نمبر Mobile Number:موبایل نمبر
2(A)	**SPECIMEN SIGNATURE OF AGENT OF HIRER** کرایہِ درسٕندِس ایجنٹ سُند نمونہ دستخطُک نمونہٕ	
3	**DESCRIPTION OF LOCKER** لاکرچ تفصیل	LOCKER NUMBER: لاکر نمبر Public KEY NUMBER: کُٹز نمبر CLASS/ SIZE/ TYPE کلاس، سایز، قسم
4	**LOCKER RENT PER YEAR** لاکرچ سالانہٕ کرایہ	Rs.(in figures):________________________(روپیہ) Rupees(in words):____________________(روپیہ) (As may be revised from time to time)یِتھ گٔژھ زِ وقتاً فوقتاً نظرثانی ییہِ کرنہٕ (Payable in advance (پیشگی ادایگی باپتھ)
5	**PERIOD OF LICENCE** لاسنٕہِ ہُنٛد میاد	**1 (One) year from the date of this Agreement which at the end of such one year shall stand automatically extended for a further period of 1 (one) year every time unless terminated in terms hereof.** یمہِ معاہدکہِ تأریخہٕ پیٹھٕ اکھ ؤری، یُس امہِ ؤریہِ کِس آخرس پیٹھ پانے بڑاونہٕ آسہِ یِوان، یوتام نہٕ امہِ معاہدکی شرأیِط ختم گژھن۔
6	**OPERATING MANDATE** چلاونکی اختیارات	
7	**ANY OTHER TERM** بێیہ کانٛہہ شرط	

Public

Public

8	**CASA ACCOUNT NUMBER FOR RENT COLLECTION** کراے وصول کرنۂ باپتھ سی اے ایس اے کھاتۂ نمبر	

Public

Public

Public

I/ IN WITNESS WHEREOF, the Parties hereto have executed this Agreement.

به، أسرچهِ گواه.یمہِ معاذِکٔبن فریقین باپتھ۔

For the Hirer/s کرایہِ دار سنٔدِ خاطرٕ			
	1	**2**	**3**
Signature دستخط			
Name ناو			
Designation/ Capacity* عہدچ حثیت			

* (in case where the Hirer is non-individual/ not signing in person)

*یودوے کرایہِ داراکھ انفرأدی نفرآسہِ نہٕ

For the Bank [Bank Name/ Branch Name]: بینک خاطرٕ (بینکُک ناو، شاخُک ناو)
Signature with Seal & SP No.: دستخط، موہرتہٕ ایس پی نمبر
Name of the signatory: دستخط کرن وألی سُند ناو
Designation: عہد

Public

Public

Public

Nomination under Section 45ZE of the Banking Regulation Act, 1949 and Rule 4(1)/ 4(2) of the Banking Companies (Nomination) Rules, 1985 by the sole hirer / joint hirer/s in respect of Safe Deposit Locker*.

بینکنگ ریگولیشن ایکٹ، 1949 ءِکس دفعہِ 45 ZE تہِ بینکنگ کمپنیز (نامزدگی) رولز 1985 ءِکس رول 4(1) / 4(2) تحت سیف ڈپازٹ لاکر* ءِکس سلسلس منزوأحِد کرایہ دار / مُشترکہِ کرایہ دار ہِندِ ڈ ءِسی نامزدگی۔

*I/We________ (Name/s & Addresses) nominate the following person(s) to whom in the event of my/our/minor/sf one or more of our death, ... (Name and address of the branch/office in which the locker is situated) may give access to the locker and liberty to remove the contents of the said Locker, particulars of which are given here below. **Jointly with the survivor or survivors of us:***

بہ، أسی ----------- (ناو تہِ پتہ) چھِن نامزد کران ہوِنہِ کنہِ درج شخص یِمَن مَنز میانہِ/سانہِ/نابالغ/اکھ یا زیادٕ مرنہِ کِس صورتَس مَنز ---------------------------- (بینک شاخُک ناو تہِ پتہِ یَتہِ لاکر موجود چھُ) ہیکہِ لاکرَس تام رسائی کرِتھ تہِ چھس مذکورِ لاکرُک مواد ہٹاوٕنچ آزادی یٕچ تفصیل ہوِنہِ کنہِ دِنہِ آمٕژ چھےٚ، بچن وأِلس ءِسی مُشترکہِ طور۔

- Distinguishing mark or Locker No امتأزی نشان یا لاکر نمبر

NOMINEE::.. نامزد شخص

Name ____ ناو

Address _________________________________ پتہ

Public

Aadhaar No. of Nominee:(Optional) نامزد سُندآدھآر نمبر

Additional details if any::________________________________ (اگر چھے) مذید زانکأری

Relationship with the Hirer, if any :______________________________ (کرایہِ دارس ستۍ رشتہِ)

Age: ____ وأنٛس

I do not wish to opt for nomination بہ چھُس نہٕ یژھان نامزدگی تھاوٕنۍ

Place:_______________ جاے

Date----------------------------------- تأریخ -

Signature/s /Thumb impression of Hirer/*s***
کرایہِ دار سُند، کرایہِ دارن ہُند دستط، عکسِ انگوٹھ

WITNESS*** گواہ

Name ______________________________ ناو

Signature ___________________________ دستخط

Address ____________________________ پتہ

Public

Public

Strike off whichever is not <u>applicable.</u>

**Where the locker is hired solely in the name of minor, the nomination should be signed by a person lawfully entitled to act on behalf of the minor.

*** Thumb impression shall be attested by two witnesses

یُس نہٕ لاگوآسہِ تم کرِو بند۔

**اگر لاکر صرف نابالغ سٕندِس ناوس پیٹھ کرایہ پیٹھ دِنہٕ آمُت چھُ، نامزدگی پیٹھ گڑھِ تِتھِس شخصہٕ سُند دستخط کرُن یُس قانونی طور نابالغ سٕندِ طرفہٕ کأم کرنک مجاز آسہِ۔

عکسِ انگوٹھ گڑھِ دوٚن گواہن ہنٛدِ ذٕسی تصدیق کرنہٕ یِن

Nomination/ Accepted and Registered vide Regn .No dated__

نامزدگی آیہِ قبول کرنہٕ ----------- رجسٹریشن نمبرس تحت ------------- بتأریخہ۔

For CANARA BANK

کنارا بینک خأطرٕ

Supervisor

نگران

Public

Manager/Senior Manager

کنا منیجر، سینیر منیجر

Public